

陸游《釵頭鳳·紅酥手》

姓名：

紅酥手，黃滕酒，滿城春色宮牆柳。
東風惡，歡情薄。一懷愁緒，幾年離索。錯、錯、錯。
春如舊，人空瘦，淚痕紅浥鮫綃透。
桃花落，閒池閣。山盟雖在，錦書難托。莫、莫、莫！

語譯

你紅潤白嫩的手裡，捧著盛上黃滕酒的杯子。滿城蕩漾著春天的景色，你卻早已像宮牆中的綠柳那般遙不可及。春風多麼可惡，歡情被吹得那樣稀薄。滿杯酒像是一杯憂愁的情緒，離別已經幾年了生活十分蕭索。遙想當初，只能感嘆：錯，錯，錯！
美麗的春景依然如舊，只是人卻白白相思地消瘦。淚水洗盡臉上的胭脂紅，又把薄綃的手帕全都濕透。滿春的桃花凋落在寂靜空曠的池塘樓閣上。永遠相愛的誓言還在，可是錦文書信再也難以交付。遙想當初，只能感嘆：莫，莫，莫！

注釋

1. 紅酥手：形容女子的手紅潤白嫩。
2. 黃滕（去聲）：此處指美酒。宋代官酒以黃紙為封，故以黃封代指美酒。
滕：封閉、纏束；繩索；綁腿布。
3. 宮牆：南宋以紹興為陪都，紹興的某一段圍牆，故有宮牆之說。
4. 東風：喻指陸游的母親。
5. 離索：離群索居的簡括。簡括：簡明而能概括整體。索：孤獨的、疏離的。
6. 浥（入聲）：濕潤。
7. 鮫綃（去聲 平聲）：神話傳說鮫人所織的綃，極薄，後用以泛指薄紗，這裡指手帕。
綃，生絲，生絲織物。
8. 池閣：池上的樓閣。
9. 山盟：舊時常用山盟海誓，指對山立盟，指海起誓。
10. 錦書：寫在錦上的書信。
11. 莫、莫、莫：相當於「罷了」。

詞人背後的故事

陸游生活在南宋初年，算是大元帥岳飛的晚輩。他也是一位力主北伐抗金、收復中原的愛國志士，多次在朝廷上大膽上書，建議北上出兵。但他不僅沒有被採納建議，還多次受到牽連，被貶到外地做官，仕途非常坎坷。

不過，陸游有一段八個月的幕府經歷，也是他唯一一次親臨前線的軍旅生涯。幕府，就是在武將身邊擔任參謀、管理文書之類的官員。期間，他在大小戰略要塞巡邏，並接受主將委任，寫下洋洋灑灑的《平戎策》，提出了驅逐金人、收復中原的計劃。可惜的是，陸游的策略又被朝廷否定了，很快幕府也被解散，將士們出師北伐的夢想隨之破滅。

所以呢，陸游經常在詩詞中流露出上陣殺敵的渴望和報國無門的悲憤，留下了許多氣勢磅礴又感人肺腑的詩句，比如著名的「夜闌臥聽風吹雨，鐵馬冰河入夢來」「王師北定中原日，家祭無忘告乃翁」等等。

這位愛國文人，也有一段廣為流傳的愛情故事。根據宋人的筆記小說記載，陸游年輕時，和大家閨秀唐氏、也就是後來人常說的唐琬結為夫妻。唐琬是位才貌雙全的佳人，和陸游在一起，經常吟詩作對，是他心靈上的知音。

但是在當時，陸游的母親卻不喜歡唐琬，認為她影響兒子不能專注於學業，就讓陸游把她休了。陸游心裡很不捨，但是他非常孝順，還是聽從了母親的命令。兩人依依不捨地離婚了。陸游想了一個折衷的辦法，在外面設置了一個別館，把唐琬「藏」了起來，時常和她相會。可惜，陸母很快發現了這件事，親自把唐琬攆走了，他們就徹底分開了。

之後，陸游和唐琬各自成家。多年後的一個春日，陸游到沈園閒遊，不料遇到了和現任丈夫一同出遊的唐琬。她的現任丈夫非常開明，就讓唐琬給陸游送一些酒食招待。陸游雖然見到了深愛的前妻，但是緣分已逝，因而感到無比惆悵。

陸游在沈園徘徊了許久，終於在牆壁上題了這首傷感的《釵頭鳳》。後來，唐琬再遊沈園，看到陸游的詞，更是悲痛萬分。她也和了一首，當時只留下「世情薄，人情惡」的殘句。不久，唐琬鬱鬱而終。

接下來的日子裡，陸游在籌劃北伐大業的人生中，時常流露出對唐琬的思念。他又為唐琬寫下許多詩，比如著名的《沈園》二首，其中有「傷心橋下春波綠，曾是驚鴻照影來」的感人詩句。陸游年近八十歲時，仍然對這份感情念念不忘，唐琬的倩影也時常出現他的夢中。他又陸續寫下幾首絕句，表達他的深情：「也信美人終作土，不堪幽夢太匆匆。」

不知過了多少年，唐琬的那首《釵頭鳳》也流傳出來：

「世情薄，人情惡，雨送黃昏花易落。曉風乾，淚痕殘。欲箋心事，獨語斜闌。難！難！難！難！難！」

人成各，今非昨，病魂常似鞦韆索。角聲寒，夜闌珊。怕人尋問，咽淚裝歡。瞞！瞞！瞞！」

更多的人認為，這是後人惋惜兩人的遭遇，托唐琬之名補全的作品。不管作者是誰，這首詞同樣以真摯沉痛的情感，敘說了唐琬被休棄後，默默思念前夫哀傷苦悶的心情。那不斷吟唱的「難、難、難」和「瞞、瞞、瞞」正是她人生悲劇的真實寫照。

也正因為有了這首題詞，《釵頭鳳》才算是完整的，唐琬也不負才女的名聲。而且這一雙《釵頭鳳》共同在中華詩詞史上熠熠閃光，更彌補了陸游和唐琬之間的許多遺憾吧！

賞析

陸游和唐琬的愛情，為人津津樂道，這首《釵頭鳳》，更是讓歷代文人墨客傳頌不休。很多人正是出於對這首詞的感動，進而去了解他們的故事的。那麼，這首詞是怎樣描寫離情別意，成為情詞中的經典呢？

全詞分為兩部分，上片追憶往事，表現詞人和妻子曾經一同遊沈園的美好生活，襯托離別後不得相見的苦楚；下片回到現實，描寫詞人和妻子在園中偶遇的情形，表達對錯失良緣、破鏡無法重圓的惋惜和悵恨。

詞人圍繞遊沈園的故事，展現夫妻二人在過去與現在迥然不同的生活狀態。首句「紅酥手，黃滕酒，滿城春色宮牆柳」。紅酥手，有人說是形容女子手部紅潤的膚色，也有人認為這是一種香甜酥脆的點心；黃滕酒，是用黃紙封口的上等美酒。這幾句是回憶，當年詞人和妻子遊園，美豔動人的妻子為詞人端上美食佳釀，兩人一同欣賞翠柳飄逸、春色滿園的美景。

這個畫面中，有可口的美食、香甜的美酒，交織著紅、黃、綠極其鮮豔明亮的顏色，一切都是美麗而富有生機的事物，暗示著詞人和妻子那一段柔情蜜意、琴瑟和鳴的婚姻生活。

甜蜜的回憶剛剛開始，詞人筆鋒突轉，說道「東風惡，歡情薄。」東風即春風，原本是溫暖和煦的，在這裡卻成了肆虐的狂風，摧殘著花樹繁茂的沈園。天有不測風雲，這是詞人在暗示，他們這對恩愛的夫妻突然被強行拆散，不再有濃情蜜意的時光。

「一懷愁緒，幾年離索。」詞人失去了愛侶，滿懷哀怨和愁緒；他們不通音訊，卻彼此思念，哪怕身邊有了新的伴侶，心中仍然備嘗孤獨索居的滋味。這樣的結局到底該怨誰呢？是東風還是家庭，還是兩人註定緣淺？

詞人百感交集，將千言萬語化作噴湧而出的「錯、錯、錯！」是錯誤還是錯過？詞人沒有言明，卻涵蓋了一切。這三個「錯」字，字字千鈞，既是總結，也是感嘆和悔恨，是詞人對這份情感的追悔不已和巨大哀痛，更將整首詞的情緒更推向一個頂峰。

「春如舊，人空瘦，淚痕紅浥鮫綃透。」在下片，詞人回到現實，描寫他們在沈園重逢的場景。還是在一個春日裡，詞人和前妻不期而遇，發現她從「紅酥手」變成了「人空瘦」。故人難忘，前妻只能一天天憔悴消瘦下去，但是緣份錯過就不能挽回，他們再懷念過去也只是徒增傷感。詞中一個「空」字，道盡心中悲苦。

鮫綃，是神話中鮫人織成的綃，指薄紗做成的手帕。這句是說，前妻默默流淚，眼淚洗去了胭脂，甚至濕透了手帕。兩人相逢，身分早已不同，即使相見也無法互訴衷腸，只能用淚水表達憾恨之意。

再看看周圍的環境，「桃花落，閒池閣。」照應上片的「東風惡」，此時的沈園桃花凋落，樓閣閒置，全是蕭索的景象。這與當年熱鬧的滿園春色形成鮮明的對比，也展現出詞人的心境。

「山盟雖在，錦書難托。」詞人繼續慨嘆，他和前妻的山盟海誓似乎還在耳畔，但現在礙於身分，他們連寄封書信都無法做到。好不容易偶遇，他們也要恪守禮法，匆匆分別。憐惜、留戀、悔恨、無望，多種情緒湧上詞人心頭，但是他什麼也不能說，也不能做。最後，他又用鏗鏘有力的三個字作結：「莫、莫、莫！」

莫，就是罷了的意思。口中說著罷了，但是心裡何嘗忘得了？正是「言有盡而意無窮」，既是詞人心緒，也是這首詞的韻味。整首詞在一聲聲長嘆中收束，而其中蕩氣迴腸的故事與情意，就像餘音繞梁一般，綿綿不絕。（資料來源：

<https://www.arteducation.com.tw/shiwen/d5ac0bd52789.html>）

補充

1. 蕭索：冷落衰頹的樣子；衰敗、不景氣。
2. 磅礴(ㄆㄤˊ ㄅㄛˊ)：廣大充塞的樣子。【例】氣勢磅礴
3. 感人肺腑(ㄉㄣˋ ㄆㄨˊ)：形容使人深受感動。肺腑，比喻內心深處。
4. 攆(ㄓㄢˇ)
 - 驅逐、趕走。【例】攆走、攆出去
 - 追趕。【例】他攆上前，幫她提東西。
5. 鬱鬱：悶悶不樂；茂盛的樣子。
6. 熠(ㄧˋ)熠：閃亮光耀的樣子。
7. 津津樂道：形容很有興味的談論。津津：形容液體洋溢或是興味濃厚的樣子。
【例】當年小王見義勇為、捨身救人的事蹟，至今仍為眾人津津樂道。
8. 墨客：文人
9. 迥(ㄅㄛˊ)然：差異很大的樣子。
10. 肆虐：恣意作惡為禍。
11. 千鈞：鈞，古時秤量的單位，一鈞等於三十斤。千鈞形容非常重。
12. 挽回：事情將敗壞而想辦法補救或振興。
【例】球賽中場休息時，教練與球員們研商對策，企圖挽回頹勢。
13. 恪(ㄎㄜˋ)守：恭敬謹慎的遵守。恪：謹慎誠敬的。
14. 鏗鏘(ㄑㄩㄥ ㄑㄩㄥ)：聲音清脆響亮。【例】他的演說鏗鏘有力，在場來賓都鼓掌叫好。
15. 蕩氣迴腸：形容音樂或文辭感人至深。【例】聽她的歌聲，令人蕩氣迴腸。
16. 餘音繞梁：餘音環繞屋梁旋轉不去。形容音樂美妙感人，餘味不絕。
17. 綿綿：形容連續不斷的樣子。